Eglise suisse = Schweizerkirche

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1931)**

Heft 523

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

FOOTBALL.

To many readers who, like the writer, lost touch with Swiss Football long years ago, the present organisation must be a puzzle. Gone are our old Serie A,B, etc., gone are the Groupes of Eastern, Central and Western Switzerland.

This Season inaugurated the present new system, whereby the first 18 clubs play in the National League, divided into two non-regional groupes of 9 clubs each.

Next in order follows League 1 similarly composed of 18 clubs in two groupes and with promotion and relegation to and from the National League.

Leagues II, III, IV and V are still divided into regions as existed in former times, with subdivisions into groupes. The arrangement is completed with the " Serie Junioren " with 3 groupes, Central I and II and Eastern Switzerland.

A complete League-table would take almost two pages in the Swiss Observer and the Editor promised to publish one at the first opportunity! (That will be, when all his collaborators let him down one week and he himself is away on holiday!)

You will readily understand the progress Football has made in Switzerland ,if you consider that most National and First League Clubs play up to seven or eight teams in the various competitions. This is all for the good of the sport, whereas the semi-professionalism permeating the premier Leagues, officially sanctified and approved, is a matter against the grain of some of the " old guard exiles." The space of the Swiss Observer is too valuable to enlarge on that controversial subject.

The appended tables show the composition of the National League and we hope to find room for League I in a subsequent number.

NATIONAL LEAGUE.

GROUPE I.

	P.	W.	D.	L.	Goals F.	Goals A.	Pts.
Zurich	5	5	0	0	17	5	10
Young Fellows	5	4	1	0	16	7	9
Urania	5	3	1	1	10	1	7
Lugano	5	2	2	1	12	6	6
Chaux-de-Fonds	5	3	0	2	10	8	6
St. Gall	5	1	1	3	8	8	3
Nordstern	4	1	1	2	9	13	3
Bern	5	0	0	5	3	15	0
Basel	5	0	0	5	5	27	0

GROUPE II.

	P.	W.	D.	L.	Goals F.	Goals A.	Pts.
Aarau	4	3	0	1	4	2	6
Carouge	6	1	4	1	12	11	6
Blue Stars	3	2	0	1	5	1	4
Biel	3	2	0	1	5	5	4
Etoile	6	1	2	3	7	13	4
Grasshoppers	4	1	1	2	6	4	3
Old Boys	3	1	1	1	4	4	3
Young Boys	3	1	1	1	4	5	3
Servette	4	1	1	2	4	6	3

PERSONAL.

M. Louis Micheli, for five years Secretary to the Swiss Legation, has been appointed Acting Counsellor at Washington, and will leave for the United States in December. We are tendering him, on behalf of our readers, heartiest congratulations.

* * *

The many friends of M. M. Pradervand will be interested to hear that he was ordained to the Ministry, in the Lausanne Cathedral, on Tuesday 27th of this month. Sincere congratulations.

Swiss Gramophone Salon M. C. Newman, Proprietor (Swiss)
2, Lower Porchester St., Connaught Street, W.2.
Off Edgware Road
4 mins. from Marble Arch

NEW SWISS YODEL
TICINESE, FRENCH
and
ITALIAN RECORDS
Received Weekly
Closed Thursday Afternoon
Open Saturday till 6 p.m.

WHETHER YOU GO TO THE "GUGGISBERG" OR THE "HIMALAYA'S" ! ! !

·LIA·

Bags, Dress — Cases, Necessaires, Suitcases, Document and Folio cases, etc. will always be a useful companion. Ask for LIA leather goods, made by First Class Swiss Workmanship and of Swiss Material.

LIA MADE LEATHERGOODS ARE UNSURPASSED.
Enquiries solicited
LIA Leather Goods-Industries (London) Ltd.
2, New Zealand Avenue, Barbican, London, E.C. 1.
Phone : National 4830

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 3 Novembre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. | Démissions.
Admissions. | Divers.

Banquet Annuel

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

SWISS MERCANTILE SOCIEY LTD.

The members and friends of the Society are reminded that our

First Cinderella Dance

of the Season will take place on

SATURDAY, NOVEMBER 7th, 1931,

at the

Midland Grand Hotel, St. Pancras Stn., N.W

from 7.0 to 12.0 p.m.

TICKETS at 8s. 6d. (incl. Supper during the interval) may be obtained at Swiss House, 34-36, Fitzroy Square, W.1 (Tel. Museum 6693) and from Employment Department, 24, Queen Victoria St., E.C.4 (Tel. City 7719). THE GENERAL PURPOSE COMMITTEE.

Tel. : MUSEUM 3762

NOTICE.

O. BARTHOLDI

Swiss Sausage Manufacturer, Delicatessen Shop & Restaurant,

4, Charlotte Street, Rathbone Place, Oxford Street.

Blut & Leberwürste every Tuesday after 2 o'clock on the 3rd, 10th, 17th, 24th Nov. & 1st Dec., commencing again in January next.

All kinds of sausages made daily of best English Meat only, viz.: St. Galler Bratwust, Schueblig. Cervelats Wienerli, Frankfurterli, etc., etc.

Just arrived SAUERKRAUT.

SCHWEINSRIPPLI a Speciality.

Phone & Mail Orders Attended to Carefully & Promptly.
Daily deliveries within five miles.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion. 2/6; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

QUI donnerait leçons d'Anglais 1 heure par semaine, à Monsieur. Faire offre avec prix à Box No. 12, c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

WANTED Contract to clear Kitchen Waste from one or two large Hotels. Apply: J. Lanz, The Rosary Farm, Colnbrook, Mdx. Telephone: Colnbrook 5.

COMFORTABLE Boarding House near Tube, Tram and Bus, 15 minutes City and West-End, penny bus fare to Swiss Mercantile School, Fitzroy Square. Partial board week-days, full board Sundays, Gas fires in all bedrooms; Billiards, Badmington, terms from 32/6, reduction sharing. Phone North 3806. 13, Carleton Road, Tufnell Park, N.7.

FORTHCOMING EVENTS.

Monday, November 2nd,—Société Culinaire Suisse —Grand Ball at Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1.

Tuesday, November 3rd, at 8.30 p.m.—City Swiss Club—Monthly Meeting at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. The meeting is preceded by the usual dinner which starts at 7 p.m. (See advert.)

Wednesday, November 4th, at 7.30 p.m.—Société de Secours Mutuels: Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Saturday, November 7th—Swiss Mercantile Society Ltd.—7 - 12 o'clock—Cinderella Dance at Midland Hotel, St. Pancras.

Wednesday, November 11th, at 8.30 p.m.—Swiss Mercantile Society Ltd.: Monthly Meeting, at " Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, November 20th—City Swiss Club—Annual Banquet and Ball, at May Fair Hotel, Berkely Square. W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,960,000
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, NOVEMBER 1st, 1931.

at 4 o'clock.

Wells and Well Digging,

by Mr. T. INGLE SCOTT, A.M.I.E.E.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome. Tea Provided.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (*Visitors*) MUSEUM 7055 (*Office*)
Telegrams: SOUFFLE WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani." *Purgatorio C. xiv. Dante*
"Venir se ne dee giù tra' miei Meschini." *Dante. Inferno. C. xxvii.*

Established over 50 Years.

PAGANI'S
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI, ARTHUR MESCHINI } Sole Proprietors.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française.)
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street)

Dimanche 1 Novembbre. 11h.—FETE DE LA REFORMATION.

Prédication—M.M. Pradervand—Ste.Cène.

6.30—" La porte toujours ouverte "—Apoc. III/6—Zwingli—La Réformation.—M. Hoffmann-de Visme—Ste Cène.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschschweizerische Gemeinde)
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 1. November 1931. REFORMATIONSFEST.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heilg. Abendmahls Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heilg. Abendmahls.

Dienstag, den 3. November 1931.

3 Uhr nachm. Nähverein im " Foyer Suise."

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenunterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.